

# BOLLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica  
fondato da Fabio Cupaiuolo

Comitato direttivo: G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,  
P. ESPOSITO, P. FEDELI, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI  
Redazione: A. BORGO, S. CONDORELLI, F. FICCA, M. ONORATO  
Direttore responsabile: G. CUPAIUOLO - Condirettore: V. VIPARELLI

---

Anno LIII - fascicolo I - Gennaio-Giugno 2023

---

## INDICE

### Articoli:

Francesco CHIACCHIO, <i>L'eredità celebrativa della laudatio funebris nelle figure degli Scipioni</i> . . . . .	1
Valentino D'URSO, <i>Una definizione problematica: Lucano come 'anti-Virgilio'</i> . . . . .	24
Changxu HU, <i>Uno studio sul linguaggio di autorappresentazione del deponitor tyrannidis</i> . . . . .	43
Anna MAGNALDI, <i>Sulle tracce nascoste dei modelli: le defixiones in fures della Britannia</i> . . . . .	59
Elisa DELLA CALCE, <i>Dall'ager all'animus: reminiscenze classiche in Antonio Possevino?</i> . . . . .	83

### Note e discussioni:

Loriano ZURLI, <i>Come va emendato Verg. Georg. 1, 513?</i> . . . . .	107
Paul K. HOSLE, <i>Further Remarks on Horace's ARCU Acrostic (Carm. 3.2.1-4)</i> . . . . .	110
Emanuele Riccardo D'AMANTI, <i>Il Properzio di Fedeli per la Valla</i> . . . . .	119
Nicoletta Francesca BERRINO, <i>Laudatio funebris ma non solo: le relazioni pericolose di Properzio 4, 11</i> . . . . .	128
Fabrizio FERACO, <i>Plinio, nat. 2, 227-228: un problema di 'fonti'</i> . . . . .	150
Carmelo SALEMME, <i>Il mare e i suoi miti nell'Achilleide di Stazio</i> . . . . .	161
Fabio GASTI, <i>Cipriano e l'epidemia: dottrina, pastorale, letteratura</i> . . . . .	170
Franca Ela CONSOLINO, <i>Venanzio, Brunilde e la fine del discorso di Venere (Ven. Fort. carm. 6, 1, 100-143)</i> . . . . .	181
Andrea ARRIGHINI, <i>Auribus teneo lupum. Un antico proverbio e una postilla ciceroniana nel Querolus</i> . . . . .	193
Luigi SILVANO, <i>A proposito di una nuova edizione delle elegie di Pacifico Massimi</i> . . . . .	206

### Cronache:

O Fides Alma. *Zu Konzeption, Funktion und Transformation eines römischen Leitbegriffs*: Marburg, 22.–25. Juni 2022 (M. REITH, 219). – *Settimana dottorale triestina*: Trieste, Dipartimento di Studi Umanistici, 19-22 settembre 2022 (E. RECUPERO PORCINO, 222). – *La lingua dei poeti a Roma*: Bologna, Biblioteca dell'Archiginnasio, 22-23 settembre 2022 (L. GALLI, 223). – *Versus ad picturas. Relation texte/image dans la poésie grecque, latine et arabe entre l'Antiquité Tardive et le Moyen Âge*: Strasbourg, Université de Strasbourg – Mont Sainte-Odile, 28-30 settembre 2022 (L. FURBETTA, 226). – *Editare, commentare, interpretare. Approcci multiformi al testo letterario*: Roma, Università di Roma "Tor Vergata", 29 settembre - 1 ottobre 2022 (E. DI DANIELE, 229). – *Editing Late-Antique and Early Medieval Texts. Problems and Challenges II*: Gargnano, Università degli Studi di Milano, 10-12 ottobre 2022 (C. G. CALLONI, G. GRECO, D. OBILI, 234). – *Women in the cities of ancient Rome. Production and consumption*: Girona, University of Girona, October 17, 2022 (A. SEGUI PONS, A. DOMINGO I MONTES, 245). – *IV Convegno Internazionale di Studi Catulliani*: Parma, Università degli Studi, 19 ottobre 2022 (S. BERTONE, 246). – *Hispaniens Flusstäler in diachroner Perspektive - Interdependenz von Mensch und Umwelt zwischen Republik und ‚long Late Antiquity‘ (3. Jh. v. – 9. Jh. n. Chr.)*. Toletum. Netzwerk zur Erforschung der Iberischen Halbinsel in der Antike – *Valles fluviales de Hispania en perspectiva diacrónica - Interdependencia entre hombre y medio ambiente desde la República hasta la ‚long Late Antiquity‘ (ss. III a.C. – IX d.C.)*. Toletum. Red para la investigación sobre la Península Ibérica en la Antigüedad: Hamburg, 20. - 22. Oktober 2021 (D. KLOSS, S. PANZRAM, 250). – *"A Thousand Ways We'll Find"*. *Aeneas from Troy to London*: Siena, Università degli Studi, 26 ottobre 2022 (S. AGNELLO, 254). – *Poetica Spolia: il reimpiego del testo dei poeti nei generi della tarda latinità*: Napoli, Università degli Studi 'Federico II', 27-28 ottobre 2022 (M. COZZOLINO, 259). – *Sulpicia: A Woman's Voice from Ancient Rome*: Charlottesville, University of Virginia, 29-30 ottobre 2022 (C. BASILE, 261). – *Eredità d'affetti*: Roma, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", 4 novembre 2022 (T. PRIVITERA, 263). – *Circulación y pervivencia monetar in Hispania*: Girona, Universitat de Girona, 9 de novembre de 2022 (A. DOMINGO I MONTES, A. SEGUÍ PONS, 267). – *ReTrobadés epigràfiques. Producció i comerç al món romà*: Girona, Universitat de Girona, 15 de novembre del 2022 (A. SEGUI PONS, A. DOMINGO I MONTES, 270). – *'Impero Universale', culture locali ed externae gentes: prassi di governo, diplomazia e rappresentazione storiografica dell'impero romano*: Napoli, Università degli Studi 'Federico II', 21-22 novembre 2022 (D. NAPPO, 273). – *Oratoria e Politica nell'antica Roma*: Messina, Accademia Peloritana dei Pericolanti, 24 - 25 novembre 2022 (E. CALIRI, 275). – *December est mensis. I Saturnalia: temi, autori, approcci*: Firenze, Università degli Studi, 1-2 dicembre 2022 (M. OLIVA, 279). – *Realismo politico e sua ricezione*: Bari, Università degli Studi 'Aldo Moro', 5-6 dicembre 2022 (D. LASSANDRO, 282). – *Respicere, prospicere: per una morfologia del paesaggio nella Pharsalia di Lucano*: Palermo, Università degli Studi, 13-14 dicembre 2022 (F. SCOZZARO, 285). – *Pompey's New Order*: Pisa, 14-15 December 2022 (A. CAREDDU, 289). – *Cicerone e l'ambiente*: Bologna, Biblioteca Univer-

sitaria, 23-24 gennaio 2023 (M. OLIVA, 291). – *Authors, Addressees, and Audiences in Roman Letters*: University of Edinburgh, 20<sup>th</sup> February 2023 (Giulia MAROLLA, 295).

*Recensioni e schede bibliografiche:*

S. BERTONE, *Dispositio carminum* Catulli. *I carmi di Catullo nella tradizione manoscritta e a stampa dal tardo Trecento al 1535*, 2021, (S. CONDORELLI, 298). – M. REVELLIO, *Zitate der Aeneis in den Briefen des Hieronymus. Eine digitale Intertextualitätsanalyse zur Untersuchung kultureller Transformationsprozesse*, 2022 (E. A. CORSINI, 302). – AA. VV., *Livius noster. Tito Livio e la sua eredità*, a cura di G. BALDO e L. BELTRAMINI, 2021 (G. IAZZETTA, 307). – E. GALFRÉ, *Storia di un esule. L'evoluzione della poesia dell'esilio di Ovidio dai Tristia alle Epistulae ex Ponto*, 2023 (F. GATTI, 314). – P. LEIVERKUS, *Essendarstellungen in Ovids Metamorphosen*, 2021 (R. VALENTI, 316). – AA. VV., *After Ovid. Aspects of the Reception of Ovid in Literature and Iconography*, edited by F. E. CONSOLINO, 2022 (M. ONORATO, 318). – Germanico, *Phaenomena*, a cura di F. FERACO, 2022 (E. BERTI, 321). – R. CRISTOFOLI, *Caligola. Una breve vita nella competizione politica (anni 12-41 d.C.)*, 2018 (F. MONGELLI, 327). – O. MONTEPAONE, *Auctorem producere. L'Apocolocyntosis nelle edizioni a stampa dall'Umanesimo sino alla rifondazione scientifica di inizio Ottocento (1513-1808)*, 2021 (D. GRAZIANO, 336). – A. DI MARCO, *Per la nuova edizione del De verborum significatione di Festo. Studi sulla tradizione e specimen di testo critico (lettera O)*, 2021 (C. LONGOBARDI, 340). – Ausone, *Épigrammes, Bissula, Spectacle des sept sages*. Édition, traduction et notes de commentaire par G. SCAFOGLIO et É. WOLFF, 2022 (E. RECUPERO PORCINO, 342). – AA. VV., *Metamorfosi del classico in età romanobarbarica*, a cura di A. BRUZZONE – A. FO – L. PIACENTE, 2021 (M. ONORATO, 344). – AA. VV., *Martianus Capella et la circulation des savoirs dans l'Antiquité tardive*, éd. J.-B. GUILLAUMIN, 2022 (S. FASCIONE, 346). – AA. VV., *Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci. Studi in onore di Arturo De Vivo*, a cura di G. POLARA, 2020 (V. VIPARELLI, 349). – S. MCKIE, *Living and Cursing in the Roman West. Curse Tablets and Society*, 2022 (A. MAGNALDI, 355). – F. LUCREZI, *La giurisprudenza in diritto ebraico e romano. Studi sulla "Collatio" X*, 2022 (I. SANDIROCCO, 361). – AA. VV., *Maternidades excéntricas y familias al margen de la norma en el Mediterráneo antiguo*, R. M. CÍD LÓPEZ-S. REBORDA MORILLO (eds.), 2022 (A. CARAVAGLIOS, 365). – AA. VV., *Il diritto romano dopo Roma. Attraverso le modernità*, a cura di A. PALMA, 2022 (L. SANDIROCCO, 370). – A. FRIZZERA, *Roma: la sovranità e il modello. Le istituzioni politiche romane nel IV libro del Contrat social di Jean-Jacques Rousseau*, 2021 (M. NATALE, 374). – Perlege. Perlegi. *Balderico di Bourgueil e la corrispondenza con Costanza*, a cura di S. VOCE, 2022 (N. ROZZA, 375). – Bonvesin de la Riva, *Vita scolastica*, a cura di P. GARBINI, 2022 (N. ROZZA, 377). – Tommaso Chaula, *Gesta Alfonsi regis*, a cura di F. DELLE DONNE e M. LIBONATI, 2021 (N. ROZZA, 379). – Antonio Beccadelli (Panormita), *Alfonsi regis Triumphus / Il Trionfo di re Alfonso*, a cura di F. DELLE DONNE, 2021 (N. ROZZA, 383). – Porcelio de' Pandoni, *De sestertio et talento*, a cura di N. ROZZA, intr., trad. inglese e comm. di A. BURNETT, premessa di A. IACONO, 2022 (A. BISANTI, 385). – Enea Silvio Piccolomini, *Historia Gothorum*, a cura di F. SIVO, 2021 (A. BISANTI, 392). – AA. VV., *Latein und Griechisch im 21. Jahrhundert*, hrsg. A. FRICKE und M. REITH, unter Mitwirkung von G. VOGT-SPIRA, 2021 (A. BALBO, 397).

*Rassegna delle riviste*. . . . . 400

*Notiziario bibliografico* a cura di G. CUPAIUOLO . . . . . 481

---

Amministrazione: PAOLO LOFFREDO - Editore SRL - Via U. Palermo, 6 - 80128 Napoli (Italia) - email: paololoffredoeditore@gmail.com – www.loffredoeditore.com

Abbonamento 2023 (2 fascicoli, annata LIII): **Italia € 75,00 - Estero € 96,00**

Vendita versione digitale su [Torrossa.it](http://Torrossa.it) ISSN (e) 2035-2611

I versamenti vanno effettuati a mezzo bonifico bancario: IBAN: IT 42 G 07601 03400 001027258399 BIC/swift BPPIITRR: Banco Posta spa; oppure su conto corrente postale 001027258399

*Norme per i collaboratori*: Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatini.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). - La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. - Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. - I collaboratori avranno 10 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnerà tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l'indicazione "Per il Bollettino di Studi Latini".

Il *Bollettino di studi latini* è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

---

*Impaginazione*: Graphic Olisterno, Portici - *Stampa*: Grafica Elettronica srl, Napoli  
*Finito di stampare nel mese di maggio 2023*

Germanico, *Phaenomena*, a cura di Fabrizio FERACO, (Testi e manuali per l'insegnamento universitario del latino, 153). Bologna, Pàtron editore, 2022, pp. 494.

Questa nuova edizione e commento dei *Phaenomena* di Germanico, a opera di Fabrizio Feraco (d'ora in poi F.), giunge quanto mai benvenuta. Come evidenziato dallo stesso autore nella premessa (9-10), il presente lavoro viene infatti a colmare un'evidente lacuna bibliografica: seguendo a distanza di quasi 50 anni le ultime due edizioni critiche dei *Phaenomena*, quelle di Le Boeuffle (Paris 1975, poi ristampata in seconda edizione nel 2003) e di Gain (London 1976), esso costituisce di fatto il primo commento completo e sistematico dell'opera (finora si disponeva solo del commento di Gain, posto a corredo della sua edizione, che risulta però assai scarno e incentrato quasi esclusivamente sui problemi di natura esegetica e testuale; mentre soltanto parziali sono i commenti di Maurach [Heidelberg 1978], limitato ai vv. 1-327, e di Bellandi [Pisa 2001], che riguarda il singolo episodio della Vergine, ai vv. 96-136), oltre a fornire in assoluto la prima traduzione italiana. Per questo non si può che guardare con favore al lavoro di F., che si

configura come un contributo importante allo studio del poemetto di Germanico (consistente, come noto, nella traduzione latina dei fortunatissimi *Fenomeni* di Arato), un'opera se vogliamo 'minore' nel panorama della grande poesia augustea, ma non per questo priva di interesse, se non altro per l'importanza storica dell'autore.

Il volume si apre con un'introduzione piuttosto snella (11-28), che si compone di tre paragrafi. Nel primo (*Il destinatario e la datazione dell'opera*) sono affrontate le due questioni preliminari più rilevanti per la contestualizzazione storica dell'opera. Per quanto riguarda l'identità del destinatario, a cui Germanico si rivolge nel proemio con l'appellativo di *genitor* (v. 2), F. propende per l'identificazione con Augusto, secondo un'ipotesi che si è del resto consolidata nella critica più recente rispetto a quella alternativa di Tiberio. In particolare F. sottolinea giustamente l'importanza della connessione tra Giove e Augusto, stabilita da Germanico nel proemio, che corrisponde a un motivo largamente attestato nella poesia augustea (soprattutto in Ovidio), ma anche nelle arti figurative. Riguardo al problema della datazione, F. si basa soprattutto sul rapporto con lo stesso Ovidio, che nelle *Epistulae ex Ponto* e nel proemio dell'edizione riveduta dei *Fasti* fa riferimento a Germanico e sembra alludere anche ai suoi *Phaenomena*, per ipotizzare una pubblicazione tra il 14 e il 15 d.C., poco dopo la morte di Augusto (di cui si fa esplicita menzione nei discussi vv. 558-560): anche in questo caso si tratta di un'idea sostanzialmente condivisibile. Il secondo paragrafo (*La traduzione dei Fenomeni di Arato*) si concentra sulla tecnica di traduzione di Germanico, passando utilmente in rassegna alcune modalità adottate dal poeta latino nella sua resa 'artistica' del modello greco: tali osservazioni sono poi riprese in modo più puntuale nel commento. L'ultimo paragrafo (*I frammenti*) riguarda appunto i quattro ampi frammenti (a cui se ne aggiunge un quinto, dell'estensione di un verso e mezzo, noto solo per tradizione indiretta), trasmessi da alcuni manoscritti in calce al testo del poema, che trattano dell'influsso dei pianeti e delle costellazioni zodiacali sui fenomeni atmosferici. F. si pronuncia per l'ipotesi, che anch'io condivido, che questi frammenti non dovessero costituire un'opera a sé stante, ma fossero parte dei *Phaenomena*: in particolare essi corrisponderebbero alla seconda parte del poema arateo, le cosiddette Διοσημείαι, andando però a sostituire le previsioni meteorologiche dell'originale con una trattazione di meteorologia astrologica, consona agli interessi dell'autore per l'astrologia e al suo contesto culturale di provenienza. Altra questione è quella dell'ordine dei frammenti, variamente trasmessi da manoscritti diversi: F. si attiene all'ordine canonico, seguito nelle edizioni più recenti (con la doverosa eliminazione del presunto frg. 1, creato artificialmente da Breysig con lo spostamento tra i frammenti dei vv. 531-569 dei *Phaenomena*); credo tuttavia che il frg. 4, per il suo contenuto proemiale, potrebbe essere spostato in testa alla raccolta.

Dopo una sintetica nota al testo (29-30), seguono il testo e la traduzione (31-95). F. adotta come testo di riferimento quello dell'edizione di Le Boeuffle, anche se da essa si discosta in numerosi punti; del resto quello di Germanico è un testo notoriamente assai problematico, e nessuna delle edizioni attualmente disponibili, comprese quelle di Le Boeuffle e di Gain, appare pienamente soddisfacente (a tale proposito non si può fare a meno di notare che una nuova edizione critica dei *Phaenomena* costituirebbe senz'altro un *desideratum*). Data tuttavia la scelta di non corredare il testo di un apparato critico, ma di discutere i problemi testuali solo in sede di commento, sarebbe stato utile e opportuno proporre almeno una tavola comparativa, in modo da fornire al lettore un quadro complessivo delle discrepanze rispetto all'edizione di riferimento. Riguardo al testo, F. mostra comunque nel complesso un atteggiamento abbastanza conservativo (tra i casi in cui egli difende la lezione tradita a fronte di correzioni accolte quasi unanimemente, almeno dai più recenti editori, si possono citare v. 26 *Plaustraque*; v. 60 *ac*; v. 176 *quemlibet*; v. 247 *dextram*; v. 405 *siccentur*; v. 423 *scandens*, ecc.; alcuni di questi passi sono discussi più oltre); anche se ovviamente non può fare a meno di accogliere interventi congetturali, specie là dove i guasti testuali sono palesi, richiamando a volte congetture poco note (tra le più interessanti segnalo al v. 87 *clinata* e al v. 641 *vergentis*), e proponendone anche in prima persona di nuove (cinque in totale, se non me ne è sfuggita qualcuna: v. 69 *saevi*; v. 594 *adiacet*; v. 670 *vastoque*;

frg. 2, 1 *permixtis*; frg. 3, 77 *alte*; ma sulla prima e la terza ho più di una perplessità, come si vedrà dalla discussione qui sotto). Inevitabile e metodologicamente corretto è poi, in diversi passi, il ricorso alle *cruces*, anche se in alcuni casi esse avrebbero forse potuto essere evitate (ad es. al v. 144 *sidera* mi pare tutto sommato difendibile; al v. 451 le *cruces* possono essere limitate al solo *inter se*, escludendo *et totidem*, che pare sano; al v. 529 *tui lateris* può essere corretto in *sui lateris*, da legare come partitivo al pronome *quantum*; per altri esempi vedi più avanti); le difficoltà testuali si acquiscono in special modo a partire dal v. 583, dove viene a mancare il ramo O della tradizione (più ricco e considerato di solito poziore rispetto all'altro ramo Z), e ancor più nei frammenti, trasmessi in uno stato alquanto disastroso (tra i *loci* più o meno *desperati*, in cui nessuna delle soluzioni proposte riesce a convincere fino in fondo, segnalo ad es. vv. 634-635; frg. 2, 1-2; 12-15; frg. 3, 46-47; 73; 148).

La parte più ampia del volume (97-479) è occupata dal ricco commento. La nota prevalente del commento è l'attenzione costante all'esegesi puntuale del testo di Germanico, posto a confronto in maniera sistematica con quello di Arato, così da evidenziare ogni volta le riprese e/o variazioni rispetto all'originale (a costo di risultare talora un po' prolisso). Soprattutto degna di nota è la valorizzazione del contributo degli scolii ad Arato e di altri testi 'complementari' ai *Phaenomena* aratei, come il trattato *In Arati et Eudoxi Phaenomena* di Ipparco, dedicato a correggere gli errori astronomici commessi dal poeta greco, o l'epitome dei *Catasterismi* di Eratostene, importante per i materiali mitografici in essa contenuti, che Germanico mostra spesso di tener presenti nella sua versione, nonché la considerazione dell'influsso esercitato dalla precedente traduzione aratea di Cicerone. Un certo spazio è dato anche all'indicazione di modelli poetici latini, da Lucrezio, a Virgilio, a Ovidio, fino a Manilio (anche se alcuni dei paralleli proposti rimangono piuttosto superficiali e limitati al livello lessicale, e non incidono più di tanto sull'interpretazione del testo), mentre una maggiore attenzione avrebbe potuto essere dedicata alla lingua poetica di Germanico, a cui sono riservate osservazioni tutto sommato abbastanza sporadiche. Il volume si chiude con un'esaustiva bibliografia (481-494), mentre è del tutto privo di indici.

Nel resto di questa recensione passo a discutere una serie di luoghi specifici in cui l'interpretazione o le scelte testuali di F. non mi trovano d'accordo.

– v. 17 *cetera quae toto fulgent vaga sidera mundo*: F. (p. 109) intende *cetera* con valore avverbiale, di fatto nel senso di *ceterum* (la sua traduzione è "quanto al resto"); l'uso avverbiale del plurale *cetera* non pare però attestato in questa funzione di transizione, ma solo in diretta unione con verbi o sostantivi (cfr. *ThLL* III 973, 38 ss.). Ritengo quindi inevitabile legare *cetera* a *sidera*, intendendo "tutte le altre stelle" in opposizione all'asse celeste (citato al v. 19): si tratta certo di un'antitesi un po' impropria (i *sidera* e l'*axis* sono entità non del tutto paragonabili), ma l'uso di Germanico discende senza dubbio dal corrispondente verso di Cic. *Arat.* frg. 3, 1 *cetera labuntur celeri caelestia motu* (citato anche da F.). Noto ancora che, riguardo all'aggettivo *vaga*, è certamente corretta l'idea che esso presupponga un testo di Arato in cui al v. 19 si leggeva *ἰόντες*, riferito agli astri, in luogo di *ἔόντες*; per questo non c'è bisogno di intendere il termine nel senso di "sparse", ma gli si può dare il valore proprio di "erranti, vaganti" (anche se si sta parlando qui delle stelle fisse).

– vv. 25-26 *sive Arctoe seu Romani nominis Ursae / Plaustaque, quae facies stellarum proxima verae*: al v. 26 F. (p. 115) conserva il tradito *Plaustaque*: dato però che il nome di *Plaustra* ("Carrì") è dato espressamente come un'alternativa, più aderente alla figura di queste costellazioni, rispetto a quello di *Ursae* (o *Arctoe*, secondo la denominazione greca), a me pare necessario accettare la lieve correzione di Grotius in *Plaustrave*, come fanno quasi tutti gli editori successivi.

– v. 38 *Dictaei texere deae famuli Corybantes*: F. (p. 122) segue la lettura proposta da Wakefield, ponendo a testo, oltre al genitivo *deae*, l'aggettivo *Dictaei* riferito a *Corybantes*. Tale soluzione è indubbiamente avvalorata dal confronto con il v. 35 di Arato, che parla di *Δικταῖοι Κούρητες*, ma lascia il termine *deae* privo di una qualificazione, a mio parere necessaria, che specifichi l'identità della dea in questione: credo pertanto che sia preferibile accettare il femminile *Dictaeae*, da riferire appunto a *deae* (a indicare Rea e/o Cibele, che secondo il mito era stata l'artefice dell'occultamento di Giove appena nato sul monte Ditteo a Creta, e di cui i Coribanti o Cureti erano i seguaci), che è anche più vicino alla lezione dei codici migliori della famiglia O (*dictae aetexere* o simili).

– vv. 60-62 *ac radiatur / Serpentis decline caput qua proxima signa / occasus ortusque uno tanguntur*

*ab orbe*: al v. 60 F. (pp. 132-133) conserva il trådito *ac*: ma la piccola correzione di Grotius in *hac* si impone per il senso (per la correlazione *hac ... qua* cfr. Germ. 52-53; 73-75, ma anche Avien. *Arat.* 165-166, nel passo corrispondente a quello di Germanico, citato da F. a p. 134).

– v. 69 *Serpentis capiti figit vestigia saevi* (soggetto è la costellazione dell'Engonasi o Ingincchiato): questo il testo proposto da F. (pp. 137-138), che alla fine del verso adotta la propria congettura *saevi* in luogo del trådito *saeva*. Credo tuttavia che si debbano seguire gli altri editori nell'accettare la correzione di Grotius in *laeva*: è vero che secondo Arato (v. 70) Engonasi pone sulla testa del Drago o Serpente il piede destro, ma qui Germanico segue, come fa spesso, la rettifica di Ipparco, che scambiava la posizione dei due piedi di questa figura celeste; inoltre *vestigia laeva* costituisce il necessario corrispettivo dell'espressione del v. 67 *dextro ... genu nixus*, dove si specifica che il ginocchio destro è quello piegato.

– v. 71 *clara Ariadnaeo sacrata stat igne Corona*: il testo adottato da F. (pp. 138-139) comporta nel nesso *sacrata stat* una soluzione metrico-prosodica (vocale breve finale seguita da parola iniziante per *s*-impura) solitamente evitata dai poeti augustei e non altrove attestata in Germanico (come del resto osserva lo stesso F. a p. 295, a commento di un altro problema testuale): ritengo dunque che questo testo sia inaccettabile. In luogo di *stat* (lezione che F. ricava da due codici della famiglia O) si può senz'altro accogliere, come fanno gli altri editori più recenti, la forma *est*, trådita dalla famiglia Z, ma anche da P, uno dei codici principali del ramo O.

– vv. 123-124 *tristisque genas abscondita †ripa† / <...> / nulliusque larem, nullos adit illa penatis*: F. (pp. 168-169) segue Courtney nell'ipotizzare una lacuna dopo il v. 123, che giustifichi la presenza della congiunzione *-que* all'inizio del v. 124. Pur condividendo il fatto che il testo trådito non possa essere mantenuto, credo che l'ipotesi di una lacuna non sia necessaria, se si accetta il minimo intervento di Schwartz (accolto anche da Bellandi), che integrava *et* dopo *larem* (per la correlazione *-que ... et* cfr. v. 149, e ancora frg. 3, 115; 4, 1). Aggiungo che al v. 123 preferisco riferire *tristis* a *genas* (in enallage), piuttosto che al soggetto sottinteso *Virgo*, come fa F. (intendere *tristis* come predicativo di *abscondita* mi pare sintatticamente alquanto duro); quanto al corrotto *ripa*, se si può comprendere la scelta di prudenza di F. di porre il termine tra *cruces*, degna di nota è la congettura di Scaligero *rica* (termine piuttosto raro, che indica uno scialle con frange usato dalle donne per coprire il capo in determinate occasioni rituali), che introdurrebbe nell'abbigliamento della *Virgo* un tratto specificamente romano (qualcosa di simile accade al v. 204, dove Andromeda è rappresentata abbigliata con una *palla*).

– v. 145 *namque alii, quibus expletur cervixque caputque*: non mi pare ci sia bisogno di mutare *expletur* (lezione di un paio di codici della famiglia Z, ma a cui rimanda anche *expletum* degli altri manoscritti) nel plurale *expletur*, come fa F. (pp. 178-179), riprendendo un intervento di Gain: l'uso di un verbo singolare con una pluralità di soggetti coordinati è normale in latino.

– v. 268 *cum primum agricolae ventus superimminet auster*: l'assetto testuale proposto da F. (pp. 229-230) per questo verso, che dovrebbe fare riferimento all'inizio dell'estate e del periodo della mietitura, annunciato dall'apparizione delle Pleiadi, è altamente discutibile. Innanzitutto, a livello di tradizione, F. accetta di fatto, con l'unico mutamento del trådito *agricolam* nel dativo *agricolae* (già proposto da Voss), la lezione dei soli WH, due codici di età umanistica della famiglia O, che mostrano anche altrove ampie tracce di interventi congetturali, volti a restaurare alla meglio un testo che non dava senso (i codici poziori leggono, dopo *super*, *imminet agri* [Z], o *immovent atri* [O]). Inoltre il vento Austro, nonostante il parallelo addotto da F. di Plin. *nat.* 2, 123, difficilmente può essere considerato un segno dell'avvento della stagione estiva: benché si tratti di un vento caldo, esso è comunemente qualificato, anche in Germanico, come apportatore di tempeste (cfr. i vv. 293, 327, 404, ecc.); e anche il verbo *superimminet*, con la sua connotazione ostile, male si adatta al contesto. Detto questo, concordo con il fatto che la congettura di Haupt *cum primum agricolam vernus tepor admonet agri*, pur accolta dagli editori più recenti, sia quanto meno opinabile: essa dà sì un senso buono, ma risulta ben distante dal testo dei manoscritti. Credo che in un caso come questo sia opportuno ricorrere alle *cruces*.

– vv. 270-273 *quin etiam Lyra Mercurio dilecta, deorum / †plurimum acceptae prohs† caelo nitet ante labore / devictam effigiem <...> planta †erectaque† dextra / tempora laeva premit torti subiecta Draconis*: come si vede dal testo proposto da F., si tratta di versi estremamente tormentati. A proposito del primo emistichio del v. 271, posto da F. tra *cruces*, trovo ottima la congettura di Haupt *multum accepta epulis* (almeno la parte *accepta epulis* appare palmare), con riferimento all'uso della lira di Mercurio per allietare i banchetti degli dei (per cui cfr. Hor. *carm.* 1, 32, 13-14, e già [Hom.] *hymn. Merc.* 31), che metterei direttamente a testo. Per quanto riguarda i vv. 272-273, dove si fa nuovamente riferimento al piede di Engonasi posto sulla testa del Drago, F. (pp. 231-233) parte dall'idea che *dextra* alla fine del v. 272 debba legarsi a *planta* (e di conseguenza *laeva* del v. 273 a *tempora*), ponendo quindi tra *cruces* il solo *erectaque*,

a questo punto inesplicabile. Tale possibilità è tuttavia esclusa dal confronto con i vv. 67-69 (discussi in precedenza): anche a non voler ammettere al v. 69 la lettura *vestigia laeva*, come fa F., in quei versi si specifica infatti che Engonasi ha la gamba destra piegata, che dunque non può essere quella che poggia sulla testa del Drago. Le Boeuffle e Gain accettano la trasposizione proposta da Housman dei due emistichi *torti subiecta Draconis* e *planta erectaque dextra*, con l'integrazione (ritenuta probabile anche da F.) di <cui> prima di *planta*: ne risulta un testo che darebbe un senso accettabile (...*devictam effigiem, torti subiecta Draconis / tempora laeva premit cui planta, erectaque dextra*, con *laeva* riferito a *planta*, e *erectaque dextra* da intendere come una frase a parte in riferimento alla mano destra alzata di Engonasi, come è descritta da *schol. ad Arat.* 67, p. 104, 3 Martin, e da Hyg. *astr.* 2, 6, ma anche da Avien. *Arat.* 191-192), ma che certo comporta un intervento assai pesante sulla lezione dei manoscritti, oltre a presentare un *ordo verborum* piuttosto intricato (con il pronomine relativo *cui* addirittura in settima posizione nella frase): non escluderei pertanto che i due versi siano andati soggetti a una corruzione più ampia. Concludo con il dire che al successivo v. 274 *summa genus subversa tenet qua se Lyra volvit*, trovo difficile intendere *subversa* nel senso di "accasciata", come traduce F.: il participio, sia che lo si riferisca al soggetto sottinteso Engonasi (come vuole F.), sia, come è forse più probabile, a *summa genus* ("la sommità del ginocchio"), alluderà al fatto che questa figura appare in cielo capovolta, con i piedi in alto e la testa in basso.

– vv. 317-318 *hic tamen altum / unguibus innocuis Phrygium rapuit Ganymeden*: al v. 317 F. (pp. 254-255) accetta la recente congettura *altum* di Possanza, a fronte di *ardu(u)m* dei manoscritti. Penso che la lezione *arduum* possa essere difesa, nonostante il problema prosodico da essa posto, sulla base del confronto con Verg. *georg.* 3, 535 *montisque per arduos*, dove si deve con ogni probabilità leggere *arduos*, bisillabo per sinizesi in fine di verso (vedi l'apparato critico *ad loc.* in G. B. Conte (ed.), *P. Vergilius Maro, Georgica*, Berlin-Boston 2013, p. 188), come sarebbe in Germanico.

– vv. 376-378 *sunt etiam toto sparsi sine nomine mundo / inter signa ignes, quibus etsi propria desit forma, per appositi noscuntur lumina signi*: secondo F. (pp. 284-285) in questi versi Germanico continuerebbe a fare riferimento alle stelle anonime poste tra le costellazioni della Lepre, della Nave e del Fiume, descritte nei versi precedenti. Che tuttavia il poeta stia parlando di altre stelle senza nome mi pare confermato oltre ogni dubbio dalla precisazione che questi *ignes* sono *sparsi toto mundo*. È possibile che con questi tre versi Germanico abbia voluto rendere e riassumere, in maniera magari molto libera, il discorso di Arato, da lui altrimenti tralasciato, sull'antico astronomo che per primo aveva raggruppato in costellazioni le stelle sparse per tutto il cielo e prima anonime, in modo da poter attribuire loro un nome (cfr. specialmente Arat. 375-377 οὐ γὰρ κ' ἐδυνήσατο πάντων / οἰόθι κεκρμένων ὄνομ' εἶπεῖν οὐδὲ δαῖνα. / πολλοὶ γὰρ πάντη, eqs.).

– vv. 395-397 *sed quanto tardius ille / Oceanum occasu tangit, tanto et magis artae / Turibuli metae*: mantenendo in questi versi il testo trådito, non comprendo la funzione della congiunzione *et* al v. 396: anche dandole il valore di *etiam* (così F. nella sua traduzione), non mi pare si ottenga un senso soddisfacente. Direi che risolutiva è l'espunzione di *et* proposta da Grotius e accettata anche da Gain (il problema non è peraltro discusso da F.).

– v. 405 *tunc mihi siccentur substricto cornua velo*: la difesa operata da F. (pp. 295-296) del trådito *siccentur*, che farebbe riferimento al fatto che "le vele, quando sono raccolte e legate all'antenna, in qualche maniera la protegg[ono], e dunque l'antenna stessa, nel corso di una tempesta, non v[iene] bagnata né dalla pioggia né dall'acqua delle onde del mare in burrasca", mi pare scarsamente convincente per il senso. D'altra parte concordo con F. che la congettura di Grotius *spissentur*, adottata di solito dagli editori, e che peraltro comporterebbe anche una difficoltà metrico-prosodica, risulti a sua volta tutt'altro che perspicua (ci si aspetterebbe un verbo che indichi l'abbassarsi dei *cornua*, cioè delle estremità del pennone, come avveniva al momento di ammainare le vele). In mancanza di soluzioni migliori, porrei *siccentur* tra *cruces*.

– vv. 414-415 *sunt etiam flammis commissa immania membra / Centauri*: F. (p. 300) intende il participio *commissa* nel senso di "affidate alle stelle (*flammis*)", vedendo nell'espressione un riferimento al catasterismo del Centauro. Ma dato che qui si parla appunto del Centauro, una figura ibrida metà uomo e metà cavallo, penso si possa dare a *commissa* il valore di "congiunte, connesse", con *flammis* ablativo d'agente (nel senso che le stelle della costellazione congiungono le due parti della figura); per il nesso *commissa membra* in un contesto analogo cfr. Manil. 2, 170 *ex diverso commissis corpore membris* (a proposito della costellazione del Capricorno).

– vv. 482-484: *hic boreae propior, contrarius excipit austros; / aestatisque tenet flagranti sidere Cancer, / Aegoceros metas hiemis glacialibus astris*: questo il testo offerto da F., che segue la proposta di Grotius di invertire, rispetto all'ordine dei manoscritti, i due versi 483 e 484 (pp. 325-326): la ragione della trasposizione sta nel fatto che nel successivo v. 485 *hoc medium sidus findit devexior orbis, hoc sidus* si riferisce al

Capricorno (*Aegoceros*), che quindi dovrebbe essere nominato subito prima. Il testo così risultante fa però difficoltà, non solo per la congiunzione *-que* all'inizio del v. 484, che viene a essere del tutto superflua, ma anche per l'anticipazione del verbo in *ἀπὸ κοινοῦ tenet*, rispetto al complemento oggetto, sempre in *ἀπὸ κοινοῦ, metas*, che crea un andamento della frase assai duro. Preferibile è allora la proposta di Housman, che trasponeva il v. 482 dopo il v. 485; anche se non escluderei che possa essere conservato l'ordine dei versi trådito, ammettendo al v. 485 la presenza di una lieve durezza, con il dimostrativo *hoc* che dovrebbe riferirsi in questa occasione al termine più lontano (come in ogni caso è abbastanza facilmente ricavabile dal contesto).

– vv. 592-593 *at Anguis / ultima cauda micat, tortus habet illa timendos*: al v. 593 F. (pp. 365-366) conserva il trådito *illa*, da riferire a *cauda*, ritenendo che la frase *tortus habet illa timendos* aggiunga "un'osservazione di natura descrittiva riferita alla coda del Serpente". Il termine *tortus* indica però le "spire" del corpo del Serpente (così ad es. al v. 429), che sono qualcosa di distinto rispetto alla coda. Trovo molto valida la congettura di Thierfelder *unda* (accolta da Gain), che permette di vedere nella frase un riferimento alle parti della costellazione del Serpente che, a differenza della coda, si trovano a essere immerse nelle acque, cioè, fuor di metafora, tramontano in coincidenza della levata del Cancro.

– vv. 615-616 *et niveus Cygnus properarit tangere fluctus; / utraque penna volans caudam vix lucet ad ipsam*: con il testo e l'interpunzione di questi versi adottata da F. (pp. 373-374), mi risulta problematico il senso del v. 616: cosa significa che entrambe le ali del Cigno "sono a malapena visibili fino alla stessa coda"? È vero che il verso appare essere una resa pressoché letterale del corrispondente passo di Arat. 599-600 Ὀρνιθὸς πρῶτα περὰ μέσφα παρ' αὐτὴν / οὐρὴν ... σκιάωνται; ma la difficoltà in qualche modo resta, tanto più se si considera che la figura celeste del Cigno è rappresentata comunemente con le ali aperte, che dunque non sono a diretto contatto con la coda. Del tutto artificiose sono d'altra parte le proposte di altri studiosi, che intendono come parentetiche la frase *utraque penna volans*, o addirittura tutta la pericope da *properarit a volans*. Mi chiedo se, per appianare la difficoltà, non si possa pensare di correggere *niveus Cygnus* nel genitivo *nivei Cygni*, da legare a *utraque penna volans*, che diventa così soggetto di *properarit*, sottintendendo poi di nuovo il soggetto *Cygnus* nella frase *caudam vix lucet ad ipsam*: si noti del resto che anche nel v. 599 di Arato il nome della costellazione è in genitivo.

– vv. 624-625 *exilit Oceano tunc toto crine Bootes, / quem claro veniens Arcturus nuntiat ore*: F. (p. 378) riferisce l'ablativo *claro ... ore* non ad *Arcturus* (come uno strumentale retto da *nuntiat*), ma a *Bootes*, argomentando che, essendo Arturo una stella singola, non può essere dotata di un *os* metaforico, come invece accade normalmente per le costellazioni antropomorfe o zoomorfe; ne risulta però un assetto sintattico alquanto duro, in cui *claro ore* andrebbe inteso come ablativo di qualità riferito al pronome relativo *quem*. La difficoltà evidenziata da F. può essere superata, tenendo conto di altri esempi in cui l'*os* figura come attributo anche di un singolo astro: cfr. ad es. Germ. frg. 3, 2 *Iuppiter ... proprio bene lucidus ore* (con la relativa nota di F. a p. 425), oppure anche Verg. *Aen.* 8, 591 (della stella Lucifero).

– v. 651 *nudabatque feris augustas stipite silvas*: riguardo a questo verso, non posso che ribadire la mia convinzione che si debba mantenere la lezione trådita *angusto*, rispetto alla congettura di Housman *augustas*, accolta da F. (pp. 389-390): il riferimento è alla clava di Orione, che nella tradizione iconografica è spesso rappresentata come un sottile bastone da caccia (cfr. E. Berti, *Orion's Club. A Note on Germanicus*, *Arati Phaenomena* 651, «CQ» 69, 2019, 916-917).

– v. 670 (*Chiron*) ... *corpore iam toto vastoque et vertice clarus*: il verso, nella forma in cui è trådito (*corpore iam toto vastus et vertice clarus*), è certamente corrotto, sia per motivi metrici che di senso. Rifiutando altri interventi proposti da studiosi precedenti, F. (pp. 394-395) pone a testo la sua congettura *vastoque*, da coordinare a *toto* e riferire ancora a *corpore*. La coordinazione di due aggettivi come *totus* e *vastus*, che hanno funzione grammaticale diversa, risulta però difficilmente accettabile: pertanto la congettura di F. non può a mio parere essere accolta.

I frammenti pongono problemi ancora più spinosi e complessi, sia a livello esegetico che testuale; mi limiterò solo a poche note.

– frg. 2, 17 (*Aegoceros*) ... *instabilique gelu fallit vestigia passu[s]*: si tratta di un verso molto tormentato dal punto di vista testuale, oggetto di numerosi interventi. La soluzione di F. (p. 420), che, recependo in parte una proposta di Goodyear, emenda il trådito *passus* in *passu*, e intende *instabili ... passu* come ablativo di causa in dipendenza da *vestigia fallit*, e *gelu* come un altro ablativo di causa retto da *instabili* ("il Capricorno ... fa porre in fallo i piedi perché il passo è reso instabile dal ghiaccio"), implica una struttura della frase assai contorta, oltre che fortemente ambigua (l'*ordo verborum* porta naturalmente a legare *instabili* a *gelu*), e credo che non possa essere condivisa: al limite migliore è l'idea originaria di Goodyear, che intendeva *gelu* (o *gelus*) come nominativo.

– frg. 3, 1-6: F. (pp. 425-426) è certamente nel giusto nel presupporre in questi versi la presenza di una lacuna, in cui fosse contenuta la menzione del passaggio del pianeta Giove nel segno dell'Ariete. Credo però che la lacuna vada posta dopo il v. 2 (come Gain), e non dopo il verso 6 (come fa F., seguendo la proposta di Kroll): in questo caso fa infatti difficoltà la successione dei tempi verbali, per cui a un perfetto nella frase temporale (vv. 1-2 *hic ubi ... vitavit*) farebbe seguito un futuro nella principale (v. 3 *spectabis*).

– frg. 3, 76 *exoriens ecce haec Cytherea movebit*: F. (p. 446) adotta la lezione *movebit*, trasmessa da quasi tutta la tradizione manoscritta, rispetto a *monebit* del solo P: trascura però di osservare che *ecce haec* è lezione solo di alcuni codici tardi della famiglia O, laddove i manoscritti più antichi riportano *haecte* (P), *haec cae* (B) o *ecce* (AM), che potrebbero essere tutte corrotte di un originario *haec te*. In questo caso bisognerebbe seguire Gain nell'accettare *monebit* (costruito, come è possibile, con il doppio accusativo), che peraltro sarebbe anche più in linea con il contesto, dove per l'appunto presentati alcuni ammonimenti (si veda nel verso successivo l'imperativo *caveto*).

– frg. 3, 97-99 *detrahet autumnno pluvias eademque replebit / nubibus adsiduis caelum dum frigora prima / extremum autumnni superent glaciata teporem*: questi versi, che dovrebbero descrivere gli effetti del pianeta Venere in congiunzione con il segno della Bilancia (o delle Chele, secondo l'originaria denominazione greca), sono nuovamente assai tormentati. L'assetto testuale adottato da F. (pp. 453-454), che sostanzialmente riproduce la soluzione proposta da Kroll e seguita anche da Le Boeuffle, presuppone che il nome della costellazione della Bilancia non sia fatto espressamente, ma debba essere ricavato in maniera implicita dal riferimento alla stagione autunnale. Questa idea a me pare difficile da ammettere, in ragione del fatto che sarebbe l'unico caso nei frammenti in cui Germanico non nomina il segno zodiacale con cui un dato pianeta si trova in congiunzione. Tra le molte altre congetture proposte, una che trovo assai economica è quella di Ellis, che al v. 98 in luogo del tradito *caelum ob* o *ad* (*dum* è emendamento di Housman, che mutava però anche *caelum* in *Chelae*, e sistemava poi diversamente tutto il resto), proponeva *Chelarum ut*, ponendo una virgola dopo *adsiduis*: ma non è detto che si tratti di un intervento risolutivo.

Queste osservazioni testimoniano la problematicità del testo di Germanico e le difficoltà che un editore o commentatore dei *Phaenomena* si trova davanti: in questo senso il lavoro di F. costituisce senza dubbio una valida base, su cui fondare ogni futuro approfondimento su quest'opera.

Emanuele BERTI